



Cambridge International A Level

FRENCH

9716/23

Paper 2 Reading and Writing

October/November 2023

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2023 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level components, and some Cambridge O Level components.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Annotations

The following is a list of annotations used in marking.

Symbol	Meaning
✓ <i>a</i> to ✓ <i>n</i>	Content marks being awarded
?	Unclear
BOD	Benefit of the doubt
NBOD	No benefit of the doubt
INVL	Invalidates
HA	Harmless addition – does not score, but does not invalidate
TV	Too vague
T+	Goes too far. May also be used to indicate over-reliance on the text in assessing the Quality of Language mark in Question 5.
^	Omission of required element
REP	Repeated or consequential error – no further penalty. May also be used to indicate that a point has already been awarded earlier in the answer.
/	Used for marking word limits in Q5.
LM	Lifted material, not to be rewarded
X	Answer not accepted
✓	Answer accepted
SEEN	Item/page seen
Additional annotations that may appear in the mark scheme: TC = tout court = on its own TOL = tolerate	

Section 1

Question 1

Responses which do not fit directly into the 'footprint' left by the original word are not allowed – i.e. no additions, no deletions.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
1(a)	suscitent	1	
1(b)	outils	1	
1(c)	supplémentaires	1	
1(d)	néanmoins / mais	1	
1(e)	approbation	1	

Question 2

Candidates must begin the answer by writing out the prompt. Candidates should make the minimum changes necessary, whilst retaining as many elements of the original as possible, and not alter vocabulary for its own sake.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
2(a)	<u>Les élèves</u> peuvent très bien faire cela chez eux. TOL chez-eux	1	<u>le faire</u>
2(b)	<u>Josette confie qu'elle</u> ne comprend pas elle-même. TOL elle même	1	
2(c)	<u>La vraie utilité de ces tâches</u> n'a jamais été prouvée.	1	
2(d)	<u>Josette confie qu'aider</u> ses enfants lui donne un aperçu utile.	1	
2(e)	<u>Il est normal que les parents</u> fassent tout leur possible.	1	

Question 3

Candidates must not copy word for word from the text.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(a)	Selon leurs défenseurs, qu'est-ce que les devoirs scolaires permettent aux élèves de faire (deux points) ? À quoi servent-ils, selon leurs détracteurs (un point) ? (premier paragraphe)	3	
	✓a Réussir (à l'école) ...succès	1	[réussite] Scolaire(ment)
	✓b Réaliser/découvrir BOD trouver leur potentiel	1	[réalisation] réaliser de INVL leur potentiel
	✓c On n'a jamais prouvé/ne sait pas s'ils servent à quelque chose/quoi que ce soit Ils n'ont jamais prouvé leur valeur/efficacité/mérite Ils n'ont aucun(e) valeur/sens (À) rien/ils sont inutiles/inefficaces	1	[utilité] Ils ne servent rien capacité
3(b)	Que s'est-il passé en 1956 (un point) ? Comment beaucoup d'enseignants (un point) et de parents (un point) dans les écoles primaires y réagissent-ils de nos jours ? (deuxième paragraphe)	3	
	✓a Le ministère/gouvernement/on/ils a/ont interdit de donner des devoirs <u>écrits</u> aux plus <u>jeunes</u> (élèves) Les devoirs <u>écrits</u> ont été interdits aux plus <u>jeunes</u>	1	[interdiction]
	✓b Ils l'ignorent/n'y font pas attention/ne respectent pas l'interdiction Ils continuent à les donner/le faire <i>if clear from 3bA</i> La pratique continue/existe toujours	1	[pratique ... courante] de moins en moins
	✓c Ils/les/des parents l'approuvent/acceptent/sont d'accord/en faveur/ contents/pour ... avec l'accord des parents	1	[approbation] Ils ont d'accord

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(c)	Qui sont les élèves qui profitent <u>le plus</u> des devoirs à faire à la maison (<i>un point</i>) ? Qu'est-ce que les devoirs permettent aux enseignants de faire (<i>un point</i>) ? (<i>troisième paragraphe</i>)	2	
	✓a Les (élèves) (les) plus âgés/vieux	1	[parcours]
	✓b Gagner/préserver ne pas perdre/sacrifier <u>du temps/des heures en classe/de cours/d'enseignement</u> Finir leurs programmes (chargés)	1	[gain] gagner sauver effectivement
3(d)	Qu'est-ce que les élèves peuvent faire aussi bien à la maison qu'en classe ? Nommez <u>deux</u> actions. (<i>troisième paragraphe</i>)	2	
	✓a Mémoriser des/les <u>listes</u>	1	[mémorisation] mémoriser de INV...
	✓b Réviser les/des cours/leçons/ce qu'ils ont étudié <u>pendant la journée (scolaire)/à l'école/en cours</u>	1	[révision] réviser de INV...
3(e)	Selon Yvette, qu'est-ce que les enfants apprennent à faire grâce aux devoirs ? Nommez trois actions. (<i>quatrième paragraphe</i>)	3	
	✓a Être autonomes/indépendants ...indépendance	1	
	✓b Gérer (de) la pression	1	[gestion] manager/ménager/travailler
	✓c Respecter les/des délais Apprendre l'importance des...	1	[respect] s'organiser/responsabiliser (= Bertrand)

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(f)	Qu'est-ce que le fait d'aider ses enfants avec leurs devoirs permet à Josette de faire (<i>un point</i>) ? Que font certains parents que Samy trouve exagéré (<i>un point</i>) ? (<i>dernier paragraphe</i>)	2	
	✓a Savoir/découvrir/apprendre/se tenir au courant de ce qu'ils étudient/ont à l'école	1	[aperçu] apercevoir comprennent l'enseignement
	✓b Ils ont/complètent (régulièrement) <u>tous</u> les devoirs/ <u>en entier/l'intégralité</u> (à la place/au lieu de/pour le(ur)s enfants)	1	[totalité]

For the Quality of Language mark for Question 3, see guidance on the last two pages.

Section 2

Question 4

Candidates must not copy word for word from the text.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(a)	Selon Sophie, que font les professeurs qui n'est pas raisonnable (<i>un point</i>) ? Selon elle, qu'est-ce que les jeunes doivent pouvoir faire après la journée scolaire (<i>un point</i>) ? (<i>premier paragraphe</i>)	2	
	✓a Imposer/donner (encore) des/les <u>devoirs</u> (le soir) Imposer du <u>travail (à faire) le soir/à la maison/après l'école</u> Obliger les élèves à se remettre au travail/(recommencer à) travailler/reprendre le travail/recommencer à <u>travailler le soir/à la maison</u>	1	[imposition] [remise] imposer du travail TC
	✓b <u>Se détendre/se relaxer/se décompresser/se défouler/se décontracter</u> Évacuer le stress/la pression	1	[détente] se reposer rester
4(b)	Selon Magali, qu'est-ce les devoirs empêchent son fils de faire (<i>un point</i>) ? Selon certains spécialistes, comment pourrait-on aider à protéger la santé des jeunes (<i>un point</i>) ? (<i>deuxième paragraphe</i>)	2	
	✓a dormir (sans interruption)	1	[sommeil]
	✓b supprimer/éliminer/arrêter/cesser de donner les/des devoirs	1	[suppression] réduire/donner <u>moins</u> de/limiter TV supprimer

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(c)	Selon Isabelle Muller, qu'est-ce qu'il est contre-productif de faire (<i>un point</i>) ? Quel est l'impact d'un excès de devoirs sur les enfants (<i>un point</i>) et sur leur performance (<i>un point</i>) ? (troisième paragraphe)	3	
	✓a Prolonger/augmenter la journée (scolaire)	1	[prolongation] prolonger de INV...
	✓b Cela augmente (but not if used in 4cA) leur niveau de stress/anxiété Leur niveau de stress/anxiété augmente Ils deviennent plus stressés Une augmentation/davantage de stress	1	[accroissement]
	✓c Cela n'améliore pas (du tout) leur performance Leur performance ne <u>s'</u> améliore pas Il n'y pas d'impact/aucun/nul	1	[amélioration] améliorer de INV...
4(d)	Qu'est-ce que les devoirs sont accusés de faire dans le quatrième paragraphe (<i>un point</i>) ? Qu'est-ce qu'ils peuvent aussi amener le jeune à faire (<i>un point</i>) ?	2	
	✓a Envahir/usurper/éroder/empêcher/réduire/bloquer/empiéter sur la vie extrascolaire/après l'école les autres activités/intérêts/occupations	1	[invasion] envahir de INV ... invader/invaser/invahir blesser/nuire à/endommager
	✓b <u>S</u> e désocialiser/devenir asocial/s'isoler/couper les contacts/rerelations/la communication etc.	1	[désocialisation] désocialiser du INV...

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(e)	Expliquez pourquoi Romain se sent parfois incapable de faire ses devoirs (deux points) ? Quelle en est la conséquence (un point) ? (dernier paragraphe)	3	
	✓a Il/TOL Elle est/se sent épuisé(e)	1	[épuisement]
	✓b Il est/se sent confus/ne (les) comprend pas	1	[confusion] confondu/confusé
	✓c Ses parents le grondent Il est <u>grondé</u> par ses <u>parents</u> Il se fait <u>gronder/réprimander/sermonner/engueuler/critiquer</u> par ses <u>parents</u>	1	punissent T+ <i>grounding</i> conflits familiaux
4(f)	Selon Marie-Claire, qu'est-ce que les membres de sa famille risquent de faire à l'heure des devoirs ? Nommez <u>trois</u> actions. (dernier paragraphe)	3	
	✓a <u>S'</u> énervier/ <u>se</u> fâcher/ <u>se</u> mettre en colère	1	[énervement]
	✓b <u>Se</u> disputer	1	[disputes]
	✓c Pleurer	1	[larmes]

For the Quality of Language mark for Question 4, see guidance on the last two pages.

Question 5(a) (Summary)

The summary could include the points below/overleaf up to a maximum of 10.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(a)	<p>Résumez les côtés positifs et négatifs des devoirs scolaires à la maison, tels qu'ils sont présentés dans les deux textes.</p> <p>Positifs</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓a Encouragent réussite scolaire/potentiel réalisé/contribuent à l'apprentissage ✓b Pas besoin de perdre/sacrifier heures d'enseignement/gain de temps d'enseignement/finir le programme chargé ✓c Tâches peuvent très bien se faire à la maison ✓d Enseignent compétences essentielles/autonomie/gestion de pression/respect de délais ✓e Apprendre à s'organiser/responsabiliser ✓f Aperçu de <u>ce que les élèves/ils étudient</u> <p>HA Créer des moments précieux</p> <p>Négatifs</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓g Utilité jamais prouvée/ne servent à rien/n'améliorent pas les performances/contre-productifs ✓h Journées déjà longues/remplies/enfants épuisés/fatigués/besoin de se reposer/dormir/travaillent trop/pas envie de se remettre au travail ✓i Pas sain/mauvais pour la santé physique et mentale ✓j <u>Pression/stress</u>/besoin de se vider la tête/se détendre/se préparer à la prochaine journée ✓k Invasion de la vie extra-scolaire/perte d'autres intérêts/activités/occupations ✓l Enfants se désocialisent/isolent/perte de relations/contacts ✓m Source de conflits familiaux/grandements/punitions/ disputes ✓n Parents les font à la place des enfants <p>HA Source de confusion</p>	10	

Question 5(b) (Personal Response)**Content marks**

Marked like a mini essay according to the variety, originality and interest of the relevant opinions and views expressed and the ability to express a personal point of view.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(b)	<p>Votre école propose d'augmenter les heures de cours obligatoires pendant la journée scolaire pour réduire les heures de devoirs le soir. Seriez-vous pour ou contre ? Pourquoi ?</p> <p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p> <p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and make a personal response to the issues.</p> <p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May not venture very far from the ideas of the text, but there is still an element of personal response.</p> <p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the question, and write a largely unrelated free-composition, or merely regurgitate elements from the text.</p> <p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the question.</p>	5	

For the Quality of Language mark for Question 5, see guidance on the next page.

Quality of Language Marks for Questions 3, 4 & 5**Quality of Language – Accuracy**

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language for Questions 3 and 4

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).